SHARP

ELECTRONIC CALCULATOR
CALCULADORA ELECTRÓNICA
ELEKTRONISCHER RECHNER
CALCOLATRICE ELETTRONICA
CALCULATRICE ÉLECTRONIQUE
ELEKTRONISK RÄKNARE

ELSI MATE EL-337C

OPERATION MANUAL
MANUAL DE MANEJO
GEBRUIKSAANWIJZING
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MODE D'EMPLOI
BRUKSANVISNING

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA
01LT(TINSZ0499EHZZ)

ENGLISH

BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of battery in fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Please press ON if you see no indication.
- While "G" symbol appears on the display, if you set the Grand Total (GT) / Answer Check / Rounding off (5/4) switch to "ANSWER CHECK" and press any keys, the "G" symbol will disappear and the GT memory contents will be cleared.
- This product, including acessories, may change due to upgrading without prior notice.

SPECIFICATIONS

Type:	Electronic calculator
Operating capacity:	12 digits
Power supply:	Built-in solar cell and Alkaline manganese battery (1.5V ⎓ (DC) LR44 or equivalent × 1)
Automatic Power-off:	Approx. 7 min.
Operating temperature:	0°C - 40°C (32°F-104°F)
Dimensions:	108mm(W) × 175 mm(D) × 22mm(H) 4-1/4″(W) × 6-7/8″ (D) × 7/8″(H)
Weight:	Approx. 165 g (0.36 lb.) (battery included)
Accessories:	Alkaline manganese battery (installed), Operation manual

DEUTSCH

VOR DEM GEBRAUCH

- Nicht zu stark auf die LCD-Anzeige drücken, da sie Glas enthält.
- Batterie auf keinen Fall verbrennen.
- Batterie von Kindern fernhalten.
- Falls keine Anzeige vorhanden ist, die Taste ON betätigen.
- Wenn Sie den Schalter „Gesamtsumme (GT)/Antwortcheck/ Runden (5/4)-Schalter" auf „ANSWER CHECK" stellen, während das Symbol „G" angezeigt ist, und dann eine beliebige Taste drücken, erlischt das Symbol „G" und der Inhalt des GT-Speichers wird gelöscht.
- Änderungen im Sinne von Verbesserungen an diesem Erzeugnis und seinem Zubehör ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

SPEZIFIKATIONEN

Typ:	Elektronischer Rechner
Betriebskapazität:	12 Stellen
Stromversorgung:	Eingebaute Solarzelle und Alkali-Mangan-Batterie (1,5V ⎓ (Gleichstrom) LR44 oder Äquivalent × 1)
Automatische Stromabschaltung:	Ca. 7 Min.
Betriebstemperatur:	0°C – 40°C
Abmessungen:	108 mm (B) × 175 mm (L) × 22 mm (H)
Gewicht:	Ca. 165 g (Einschließlich Batterie)
Zubehör:	Alkali-Mangan-Batterie (eingesetzt), Bedienungsanleitung

FRANÇAIS

AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les pile.
- Conserver les pile hors de la portée des enfants.
- Appuyez sur ON si vous ne voyez aucun indicateur.
- Si, le symbole "G" étant affiché, vous placez le commutateur de grand total (GT)/verifier réponse/arrondir (5/4) sur la position "ANSWER CHECK" et si vous appuyez sur une quelconque des touches, le symbole "G" disparaît et le contenu de la mémoire de total général est effacé.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires incluts, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.

SPECIFICATIONS

Type:	Calculatrice électronique
Capacité:	12 chiffres
Alimentation:	Cellule solaire incorporée et pile alcaline au manganèse (1,5V ⎓ (CC) LR44 ou équivalent × 1)
Coupure automatique:	Env. 7 minutes
Température de fonctionnement:	0°C – 40°C
Dimensions:	108 mm (L) × 175 mm (P) × 22 mm (H)
Poids:	Env. 165 g (pile fournie)
Accessoires:	Pile alcaline au manganèse (installée), Mode d'emploi

ESPAÑOL

ANTES DE USAR

- No empuje demasiado fuerte contra el panel de LCD porque contiene vidrio.
- No tire nunca las pila al fuego.
- Guarde las pila fuera del aicance de los niños.
- Si no ve ninguna indicación pulse ON.
- Mientras en el visualizador esté mostrándose el símbolo "G", y pone el selector de total general (GT)/ comprobación de respuesta/redondeo (5/4) en "ANSWER CHECK" y presiona cualquier tecla, el símbolo "G" desaparecerá y el contenido de la memoria de GT se borrará.
- Este producto, incluyendo los accesorios, puede sufrir cambios debidos a mejoras sin previo aviso.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO

- Non premere eccessivamente contro il pannello LCD, perché contiene vetro.
- Mai eliminare le pile gettandole nel fuoco.
- Tenere le pile lontano dalla portata dei bambini.
- Se non vedete nessuna indicazione vi preghiamo di premere ON.
- Se, con il simbolo "G" si trova visualizzato sul quadrante, si predispone l'interruttore di commutazione fra Totale generale (GT), Verifica del risultato e Arrotondamento (5/4) sulla posizione ANSWER CHECK e si preme uno qualunque dei tasti, il simbolo "G" scompare ed il contenuto della memoria GT viene cancellato.
- Questo prodotto, incluso gli accessori, può essere modificato, per motivi di miglioramento, senza nessun preavviso.

SVENSKA

FÖRE ANVÄNDNINGEN

- Tryck inte för hårt på LCD-panelen. Den är delvis gjord av glas.
- Kasta aldrig batteri i en brasa.
- Håll batteri utom räckhåll för barn.
- Tryck på ON om inga tecken visas.
- Symbolen "G" försvinner och innehållet i slutsvarsminnet raderas om du ställer omkopplare för slutsvar (GT)/svarskontroll/avrundning (5/4) på "ANSWER CHECK" och sedan trycker på valfri tangent när symbolen "G" visas på skärmen.
- Denna produkt, inklusive tillbehör, kan utan föregående meddelande komma att ändras till följd av vidareutveckling.

NEDERLANDS

VOOR GEBRUIK

- Niet te hard tegen het LCD schempje drukken, dit bevat namelijk glas.
- Batterij nooit in vuur werpen.
- Batterij buiten bereik van kinderen houden.
- Druk op ON wanneer u geen aanduiding ziet.
- Als u de eindtotaal (GT)/ uitkomstcontrole/afronding (5/4) schakelaar op "ANSWER CHECK" zet en op een willekeurige toets drukt terwijl het "G" symbool op het display wordt aangegeven, zal het "G" symbool verdwijnen en wordt de inhoud van het eindtotaalgeheugen gewist.
- Dit product, met ingebrip van toebehoren, kan ter productverbetering zonder voorafgaande kennisgeving worden veranderd.

ESPECIFICACIONES

Tipo:	Calculadora electrónica
Capacidad de funcionamiento:	12 digitos
Potencia:	Célula solar incorporada y pila de manganeso alcalino (1,5V ⎓ (CC) LR44 o equivalente × 1)
Desconexión automática de corriente:	Aprox. 7 min.
Temperatura de funcionamiento:	0°C – 40°C
Dimensiones:	108 mm (Ancho) × 175 mm (Espesor) × 22 mm (Alto)
Peso:	Aprox. 165 g (pila incluida)
Accesorios:	Pila de manganeso alcalino (instalada), Manual de manejo

SPECIFICHE

Tipo:	Calcolatrice elettronica
Capacità operativa:	12 cifre
Alimentazione:	Cellula solare incorporata e pila alcalino-manganese (1,5V ⎓ (CC) LR44 o equivalente × 1)
Disattivazione automatica dell' alimentazione:	Ca. 7 min.
Tempeatura di funzionamento:	0°C – 40°C
Dimensioni:	108 mm (L) × 175 mm (P) × 22 mm (H)
Peso:	Ca. 165 g (batteria in dotazione)
Accessori:	Pila alcalino-manganese (montata), Manuale di istruzioni

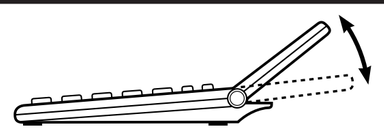
SPECIFIKATIONER

Typ:	Elektronisk räknare
Kapacitet:	12 siffror
Strömkälla:	Inbyggd solcell och alkaliskt mangan-batteri (1 st 1,5V ⎓ (likström) LR44 eller motsvarande.)
Batterisparfunktion:	Ca 7 min.
Driftstemperatur:	0°C – 40°C
Dimensioner:	108 mm (B) × 175 mm (D) × 22 mm (H)
Vikt:	Ca 165 g (batteri medföljer)
Tillbehör:	Alkaliskt mangan-batteri (installerat), Bruksanvisning

SPECIFICATIES

Type:	Electronic calculator
Gebruikscapaciteit:	12 cijfers
Voeding:	Ingebouwde zonnecel en 1 Alkaline mangaanbatterij (1,5V ⎓ (DC) LR44 of gelijkwaadig × 1)
Automatisch uitschakeling:	Ong. 7 minuten
Beddrijfs-temperatuur:	0°C – 40°C
Afmetingen:	108mm (B) × 175 mm (D) × 22 mm (H)
Gewicht:	Ong. 165 gram (batterij bijgeleverd)
Toebehoren:	Alkaline mangaanbatterij (geplaatst), Gebruiksaanwijzing

TILT DISPLAY
PANTALLA INCLINADA
VERSTELBAAR DISPLAY
SCHWENKBARES DISPLAY
INCLINAZIONE DISPLAY
AFFICHAGE INCLINÉ
LUTANDE SKÄRM



OPERATIONS
BEDIENUNG
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI
ANVÄNDNING
BEWERKINGEN

1. Before starting calculations, press CA to clear (zero-clear).
2. The position of any switch that is not specifically designated, may be set to any position.
3. When performing multiple conversion calculations, verify the rate indicator ("CONV1", "CONV2" or "CONV3") on the display. The conversion rate can be set/changed for each indicated rate, and that rate will be used for conversion calculations. To switch the rate, press CONV key.
4. For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.
5. Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

(1) Example | (2) Key operations | (3) Display

1. Vor Rechenbeginn CA betätigen (Nullrückstellung).
2. Die Schalter, die nicht speziell genannt werden, können auf jede beliebige Position gestellt werden.
3. Kontrollieren Sie bei Vornahme mehrerer Umrechnungen bitte die im Display angezeigte Rate ("CONV1", "CONV2" oder "CONV3"). Für jede angezeigte Rate kann die Umrechnungsrate eingegeben bzw. werden, woraufhin diese Rate dann zur Umrechnung herangezogen wird. Zum Umschalten der Rate drücken Sie die Taste CONV.
4. Für die Angabe von Rechenbeispielen werden nur die Symbole genannt, die zur Erklärung erforderlich sind.
5. Beispiele für das Vorgehen werden folgendermaßen dargestellt, wenn nicht anders angegeben.

(1) Beispiel | (2) Tastenbedienung | (3) Anzeige

1. Avant de commencer les calculs, appuyez sur CA pour remettre à zéro (zéro-effacer).
2. Tout interrupteur qui n'a pas de désignation spécifique peut être avoir n'importe quelle position.
3. Lors de la réalisation de calculs de conversion multiples, vérifiez l'indicateur de taux ("CONV1", "CONV2" ou "CONV3") sur l'affichage. Le taux de conversion peut être réglé/changé pour chaque taux indiqué et ce taux sera utilisé pour les calculs de conversion. Pour choisir un taux appuyez sur la touche CONV.
4. Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.
5. Sauf indication contraire, les meethodes figurent de la manière suivante.

(1) Exemple | (2) Frappe des tauches | (3) Affichage

1. Antes de empezar a calcular, pulse CA para borrar (borrado - cero).
2. La posición de cualquier conmutador no específicamente designada, podrá ponerse en cualquier posición.
3. Cuando realice cálculos de conversión múltiple, verifique el indicador de tasa ("CONV1", "CONV2" o "CONV3") en el visualizador. La tasa de conversión podrá ajustar/cambiarse para cada tasa indicada, y ésta se utilizará para los cálculos de conversión. Para cambiar la tasa, presione la tecla CONV.
4. Al expresar ejemplos de cálculo, sólo se mencionan los símbolos necesarios para la explicatión.
5. Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, menos que se especifique lo contrario.

(1) Ejemplo | (2) Operación de teclas | (3) Exhibición

1. Prima di iniziare i calcoli di base premere CA, per azzerare (azzeramento a zero).
2. La posizione di uno qualsiasi degli interruttori che non sia stata specificatamente designata può assumere una posizione qualsiasi.
3. Quando si eseguono calcoli di conversione con differenti tassi di cambio, verificare sul display l'indicatore del tasso di cambio ("CONV1", "CONV2" o "CONV3"). Il tasso di cambio per la conversione può essere impostato/cambiato per ognuno dei tassi di cambio indicati e quel tasso di cambio verrà poi usato per i calcoli di conversione. Per cambiare il tasso di cambio, premere il tasto CONV.
4. Per illustrare gli esempi di calcolo vengono utilizzati solo i simboli richiesti per illustrare quei determinati tipi di calcolo.
5. Le procedure di esempio sono elencate nel modo seguente, a meno che diversamente specificato.

(1) Esempio | (2) Tasti digitati | (3) Quadrante

1. Tryck på CA för att tömma (nollställa) räknaren innan du börjar.
2. Ej designerade omkopplare kan stå i valfritt läge.
3. Wanneer meervoudige omrekeningen worden uitgevoerd, moet u de wisselkoers/omrekeningsfactor-indicator ("CONV1", "CONV2" of "CONV3") op het display controleren. De waarde kan voor elk van deze drie nummers afzonderlijk worden ingesteld/gewijzigd en de betreffende waarde zal in de omrekeningen worden toegepast. Gebruik de CONV toets om tussen de wisselkoersen/ omrekeningsfactoren om te schakelen.
4. I räkneexemplen omnämns bara de symboler som kräver förklaring.
5. Exemplen på tillvägagångssätt förtecknas på nedanstående sätt såvida inte annal anges.

(1) Exempel | (2) Tangenter | (3) Angivning

1. Druk voordat u begint op CA om de calculator terug te stellen op nul.
2. De stand van schakelaars waaraan geen speciaal gebruik is toegewezen, is willekeurig.
3. Verifiera satsindikeringen ("CONV1", "CONV2" eller "CONV3") i teckenrutan, när flera omvandlingsberäkningar ska göras. Omvandlingssatsen för varje satsindikering kan ställas in/ändras, varefter angiven sats används vid omvandlingsberäkning. Tryck på tangenten CONV för att välja en annan satsindikering.
4. In voorbeelden van berekeningen waarin wiskundige symbolen worden gebruikt, worden alleen de symbolen vermeld die in de uitleg nodig zijn.
5. De aanwijzingen in de voorbeelden zijn als volgt gerangschiki, tenzij anders aangegeven.

(1) Voorbeeld | (2) Bediening van de toetsen | (3) Display

F320A

Decimal Point Assignment switch

"F" position: Set the decimal point to "floating" point.
"3,2,0" positions: The decimal figures can be set to the respective numbers.
"A" position: Assigns Adding mode (sets the decimal at 2). In the case of addition/subtraction, the decimal point will be placed at 2 automatically. If • is registered, or in case of non-additive/non-subtractive calculation, this function will not be applicable.

Dezimaleinheit-Zuweisungsschalter

Position „F": Stellt das Dezimalkomma auf „Gleitkomma".
Positionen „3,2,0": Die Dezimalzahlen können auf die entsprechenden Anzahlen eingestellt werden.
Position „A": Weist den Addiermodus (setzt das Dezimalkomma auf 2) an. Bei Addition/Subtraktion wird das Dezimalkomma automatisch auf 2 gesetzt. Falls • registriert ist oder bei nicht-additiven/ nicht-subtraktiven Berechnungen ist diese Funktion nicht verwendbar.

Commutateur de nombre de décimales

Position "F": Le point décimal est flottant.
Positions "3,2,0": Le nombre de décimales varie selon la position choisie.
Position "A": Attribue le mode Addition (choisit le nombre de décimales égal à 2). Dans le cas d'une addition/soustraction, le point décimal est placé à 2 automatiquement. Si vous avez enregistré •, ou en cas de calcul sans addition ou sans soustraction, cette fonction n'est pas applicable.

Selector de asignación de unidades decimales

Posición "F": Ajusta el punto decimal a punto "flotante".
Posiciones "3,2,0": Las cifras decimales podrán ajustarse a los números respectivos.
Posición "A": Asigna el modo de adición (ajuste los decimales a 2). En el caso de suma/resta, el punto decimal se colocará automáticamente en 2. Si ha registrado •, o en el caso de un cálculo sin suma/resta, esta función no podrá utilizarse.

Interruttore di assegnazione delle cifre decimali

Posizione "F": Predispone il punto decimale al punto "fluttuante".
Posizioni "3,2,0": La rispettiva posizione indica il numero di cifre decimali visualizzate.
Posizione "A": Assegna la modalità di addizione (predispone il decimale a 2). In caso di addizione o sottrazione il punto decimale viene automaticamente posizionato a 2. In caso di registrazione di •, o in caso di un calcolo che non riguardi addizione o sottrazione, questa funzione non è operativa.

Omkopplare för decimaltilldelning

Läget "F": Ställer in en flytande decimalpunkt
Lägena "3,2,0": Respektive antal decimaler kan väljas
Läget "A": Anger läget Add (ställer in 2 decimaler). Ifråga om addition/ subtraktion ställs 2 decimaler in automatiskt. Om • är registrerad, eller vid beräkning utöver addition/subtraktion, tillämpas inte denna funktion.

Decimaaleenheid-keuzeschakelaar

"F" stand: Instellen van het "drijvend" decimaaltekensysteem.
"3,2,0" standen: Instellen van het decimaalteken op de respectievelijke plaatsen.
"A" stand: Inschakelen van de decimaalteken-invoegingsfunctie (instellen van de decimaal op 2). Bij optellen/aftrekken wordt het decimaalteken automatisch op 2 geplaatst. Als • wordt gebruikt, of bij een andere berekening dan optellen/aftrekken, zal deze functie niet werken.

Grand Total (GT) / Answer Check / Rounding off (5/4) switch

"GT" position: Select this position to get the grand total amount out of subtotals (the values obtained when = or % is pressed). The subtotals will automatically be added to the Grand Total memory.
"ANSWER CHECK" position: Set the switch to this position when a calculation result needs to be compared with another. Specifies ways to handle fractions below the decimal places, assigned by Decimal Point Assignment switch.
"5/4" position: For rounding fractions.
"⬇" position: For discarding fractions. The fractions will be discarded if the Decimal Point Assignment switch is set to "F" position, or if a calculation result contains an infinite decimal.

Gesamtsumme (GT)/Antwortcheck/Runden (5/4)-Schalter

Position „GT": Diese Position wählen, um die Gesamtsumme der Zwischensummen (durch Drücken von = oder % erhaltene Werte) zu erhalten. Die Zwischensummen werden automatisch zum Gesamtsummenspeicher addiert.
Position „ANSWER CHECK": Den Schalter auf diese Position stellen, wenn ein Rechenergebnis mit einem anderen verglichen werden muss. Spezifiziert Möglichkeiten der Verarbeitung von Brüchen unterhalb der Dezimalstellen, die mit dem Dezimaleinheit-Zuweisungsschalter angewiesen wurden.
Position „5/4": Zum Runden von Brüchen
Position „⬇": Zum Abwerfen von Brüchen
Brüche werden abgeworfen, wenn der Dezimaleinheit-Zuweisungsschalter in Position „F" gestellt ist oder ein Rechenergebnis eine unendliche Dezimalzahl enthält.

Commutateur de grand total (GT)/verifier réponse/arrondir

Position "GT": Choisissez cette position pour obtenir le grand total à partir des sous-totaux (les valeurs obtenues lorsque vous appuyez sur la touche = ou sur la touche %). Les sous-totaux sont automatiquement dans la mémoire du grand total.
Position "ANSWER CHECK": Placez le commutateur sur cette position quand le résultat d'un calcul doit être comparé à un autre. Précise la manière de traiter les fractions au-dessous du point décimal attribué par le commutateur de nombre de décimales.
Position "5/4": Pour arrondir les fractions.
Position "⬇": Pour ne pas tenir compte des fractions. Les fractions ne sont pas prises en compte si le commutateur de nombre de décimales est sur la position "F", ou bien si le résultat d'un calcul contient un nombre infini de décimales.

Selector de total general (GT)/comprobación de respuesta/redondeo (5/4)

Posición "GT": Seleccione esta posición para obtener la cantidad total general de los subtotales (los valores obtenidos cuando se presione = o %). Los subtotales se añadirán automáticamente a la memoria del total general.
Posición "ANSWER CHECK": Ponga el selector en esta posición cuando el resultado del cálculo necesite compararse con otro. Especifica las formas de manejar las fracciones debajo de los lugares decimales, asignadas mediante el selector de asignación de unidades decimales.
Posición "5/4": Para redondear fracciones.
Posición "⬇": Para descartar fracciones. Las fracciones se descartarán si el selector de asignación de unidades decimales está en la posición "F", o si el resultado del cálculo contiene un decimal infinito.

Interruttore di commutazione fra Totale generale (GT), Verifica del risultato e Arrotondamento (5/4).

Posizione "GT": Selezionare questa posizione per ottenere l'ammontare del totale generale dei totali parziali (i valori ottenuti agendo sui tasti = o %). I totali parziali vengono automaticamente addizionati alla memoria del Totale generale (GT).
Posizione "ANSWER CHECK": Portare l'interruttore su questa posizione se il risultato di un certo calcolo deve essere confrontato con un altro. Specifica le modalità di manipolazione delle frazioni al disotto delle posizioni decimali, assegnate per mezzo dell'interruttore di assegnazione delle cifre decimali.
Posizione "5/4": Per l'arrotondamento delle frazioni.
Posizione "⬇": Per l'eliminazione delle frazioni. Le frazioni vengono eliminate se l'interruttore di assegnazione delle cifre decimali si trova sulla posizione "F", o se il risultato di un certo calcolo contiene un valore decimale infinito.

Omkopplare för slutsvar (GT)/svarskontroll/avrundning (5/4)

Läget "GT": Välj detta läge för att få fram slutsvaret av ett antal delsvar (värdena som erhålls vid ett tryck på = eller %). Delsvaren läggs automatiskt till slutsvarsminnet.
Läget "ANSWER CHECK": Välj detta läge när ett räkneresultat behöver jämföras med ett annat. Anger sätt att hantera brådekalerna efter decimalpunkten, vilken bestäms med omkopplaren för decimaltilldelning.
Läget "5/4": För avrundning av bråkdelar.
Läget "⬇": För att skära bort bråkdelar. Bråkdelarna skärs bort om omkopplaren för decimaltilldelning står på "F" eller om ett räkneresultat innehåller ett oändligt antal decimaler.

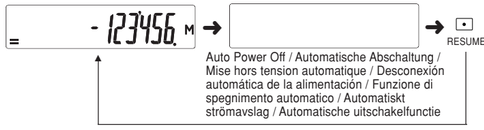
Eindtotaal (GT)/uitkomstcontrole/afronding (5/4) schakelaar

"GT" stand: Kies deze stand voor het berekenen van het eindtotaal van de subtotalen (de waarden verkregen door indrukken van = of %). De subtotalen worden automatisch aan het eindtotaalgeheugen toegevoegd.
"ANSWER CHECK" stand: Zet de schakelaar in deze stand wanneer de uitkomst van een berekening vergeleken moet worden met een andere waarde. Voor het bepalen van de manier waarop de getallen achter het decimaalteken, waarvan de instelling is bepaald door de decimaaleenheid-keuzeschakelaar, moeten worden afgerond.
"5/4" stand: De getallen worden naar boven of beneden afgerond.
"⬇" stand: De getallen achter het decimaalteken komen te vervallen. De getallen achter het decimaalteken komen te vervallen als de decimaaleenheid-keuzeschakelaar op "F" staat of als de uitkomst een oneindige decimaal bevat.

RESUME FUNCTION / FORTSETZUNGSFUNKTION / FONCTION DE REPRISE / FUNCIÓN DE CONTINUACIÓN / FUNZIONE CONTINUA / FORTSÄTTNINGSFUNKTION / HERVATTINGSFUNCTIE

- This calculator is equipped with a Resume Function to restore the calculator's status prior to the Auto Power Off; simply press the RESUME key to continue.
  - A function to save battery power that shuts off the calculator's power automatically when no key input has been detected for about 7 minutes (depending on operation conditions, the actual duration may vary for few minutes).
- Dieser Rechner ist mit einer Fortsetzungsfunktion zum Wiederherstellen des Rechnerstatus vor der letzten automatischen Abschaltung ausgestattet; zum Fortsetzen drücken Sie einfach die Taste RESUME.
  - Funktion zum Sparen von Batteriestrom, die den Rechner automatisch ausschaltet, wenn ca. 7 Minuten (die tatsächliche Länge kann je nach Betriebsbedingungen um einige Minuten abweichen) ohne erneute Tasteneingabe verstreichen.
- Cette calculatrice est équipée d'une fonction de reprise pour rétablir l'état du calcul avant la mise hors tension; appuyez simplement sur la touche RESUME.
  - Une fonction d'économie d'énergie qui coupe automatiquement l'alimentation de la calculatrice si aucune touche n'a été frappée pendant 7 minutes (selon les conditions de fonctionnement, la durée réelle prise en compte peut varier de quelques minutes).
- Esta calculadora dispone de una función de continuación para restablecer el estado de la misma al existente antes de la desconexión automática de la alimentación; para ello, presione simplemente la tecla RESUME.
  - Función para ahorrar energía de la pila, que desconecta automáticamente la alimentación de la calculadora cuando no se detecte una introducción con teclas durante unos 7 minutos (dependiendo de las condiciones de operación, la duración actual puede variar algunos minutos).
- Questo calcolatore è dotato di una funzione continua che consente di riportare il calcolatore alle condizioni precedenti l'attivazione della funzione di spegnimento automatico: per continuare premere semplicemente il tasto RESUME ("continuare").
  - Una funzione per la conservazione dell'energia della batteria, che spegne automaticamente il calcolatore nel caso in cui non venga individuata alcuna operazione sui tasti per circa 7 minuti (a seconda delle condizioni operative, il periodo di tempo effettivo può variare di alcuni minuti in più o in meno).
- Denna räknare är försedd med en fortsättningsfunktion som återhämtar tillståndet som rådde före automatiskt strömavslag. Tryck blott på tangenten RESUME för att fortsätta.
  - Denna funktion avser att spara på batterierna genom att automatiskt slå av räknaren om ingen tangent vidrörts på cirka 7 minuter (beroende på driftsförhållandena; tidslängden kan variera med några minuter).
- Deze calculator is voorzien van een hervattingsfunctie waarmee de calculator in de stand kan worden gezet voordat deze automatisch werd uitgeschakeld; u hoeft hiervoor enkel op de RESUME toets te drukken.
  - Deze functie voorkomt onnodig verbruik van de batterijen door de calculator uit te schakelen wanneer er ongeveer 7 minuten geen toets is ingedrukt (de feitelijke tijdsduur kan een paar minuten verschillen afhankelijk van de gebruikscondities).

Example / Beispiel / Exemple / Ejemplo / Esempio / Exempel / Voorbeeld



ANSWER CHECK (COMPARISON) / ERGEBNISÜBERPRÜFUNG (VERGLEICH) / CONTRÔLE DE RÉPONSE (COMPARAISON) / PARA COMPROBAR LA REPUESTA (COMPARACIÓN) / CONTROLLO DELLA RISPOSTA (CONFRONTO) / KONTROLL AV SVARET (JÄMFÖRELSE) / CONTROLE VAN UITKOMST (VERGELIJKING)

1. If the answer obtained with [=], [%] agrees with the succeeding tested result, "OK" will be displayed.
2. Pressing [CA] will clear the previous calculated result, disabling the comparison.
3. Comparison with values of memory calculation, or comparison during calculation process will not be performed.
4. The Answer Check function is not available for tax rate calculations and multiple conversions.

1. Falls die mit [=], [%] erhaltene Antwort mit dem folgenden Testergebnis übereinstimmt, wird "OK" angezeigt.
2. Durch Betätigen von [CA] wird das vorherige Rechenergebnis gelöscht, wodurch der Vergleich nicht mehr möglich ist.
3. Es erfolgt kein Vergleich mit Werten der Speicherberechnung oder während des Rechenvorgangs.
4. Die Ergebnis prüfen-Funktion kann nicht fur die Steuerrate-Berechnung und die Mehrfach-Umrechnungen verwendet werden.

1. Si la réponse obtenue à l'aide de [=], [%] est en accord avec le résultat suivant testé, "OK" apparaît.
2. En appuyant sur [CA], le résultat de calcul précédent est effacé, ce qui rend la comparaison impossible.
3. La comparaison avec les valeurs du calcul en mémoire, ou la comparaison pendant le calcul ne sera pas effectuée.
4. La fonction de vérification du résultat ne peut pas être utilisée pour les calculs de taxe et les conversions multiples.

1. Si la respuesta obtenido con [=], [%] concuerda con el resutado comprobado siguiente, se mostrará "OK".
2. Pulsando [CA] se borrará el resultado calculado anteriormente, inutilizándose la comparación.
3. No se efectuará la comparación con los valores del cálculo de la memoria, ni la comparación durante el procedimiento de cálculo.
4. La función de comprobación de respuesta no se encuentra disponible para los cálculos del tipo de impuesto ni para las conversiones multiples.

1. Se la risposta viene ottenuta con [=], [%] concorda con il prossimo risultato testato, e sul display verrà visualizzato "OK".
2. Premendo [CA] si cancellerà il precedente risultato calcolato, inattivando il confronto.
3. Il confronto con i valori nella memoria di colcolo, o il confronto durante il processo di colcolo non verranno eseguiti.
4. La funzione Controllo risposta non è disponibileper i calcoli per tasse e queste conversioni multipla.

1. Om svaret du får med [=], [%] stämmer med testresultatet, visas "OK".
2. Om du trycker på [CA] tar du bort det tidigare resultatet, och då kan du inte göra din jämförelse.
3. Jämförelser med beräkningar med värden i minnet, eller jämförelser under pågående räkneoperation kan inte utföras.
4. Svarskontrollfunktionen kan inte användas vid berakning av en skattesats eller vid flerfaldig omvandling.

1. Als de uitkomst die is verkregen met [=], [%] gelijk is aan de gecontroleerde uitkomst, dan verschijnt de melding OK op het display.
2. Wanneer u op [CA] drukt, wordt de voorheen berekende uitkomst gewist, zodat er niet vergeleken kan worden.
3. Vergelijking met de in het geheugen opgeslagen berekeningen en ope vergelijking tijdens de berekening is dan niet meer mogelijk.
4. De uitkomstcontrolefunctie is niet beschikbaar bij belastingtarief-berekeningen en meervoudige omrekening.

GT — ANSWER CHECK

(1) 120×3652+670−258=438652 F320A 5/4 5/4

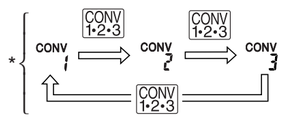
(2)	(3)	
C CE C CE	0.	
120 ×	120.	First calculation / Erste Rechnung / Premier calcul / Primer cálculo / Primo calcolo / Första beräkningen / Erste berekening
3652 +	438240.	
670 −	438910.	
258 =	438652.	
C CE C CE	0.	Second calculation / Zweite Rechnung / Deuxième calcul / Segundo cálculo / Secondo calcolo / Andra beräkningen / Tweede berekening
120 × 3652 + 670 −	438910.	

258 =	438652. OK	※

※ • Displayed when agrees with the previous calculated result. (Not displayed if disagrees.)
- Dies wird angezeigt, wenn das Vergleichsergebnis mit dem vorherigen Rechenergebnis übereinstimmt (andernfalls keine Anzeige).
- Affiché lorsqu'il y a acoord avec le résultat de calcul précédent. (Non affiché s'il y a désaccord).
- Mostrado cuando concuerda con el resultado previamente calculado. (No mostrado si no concuerda).
- Visualizzato quando concorda con il risultato del calcolo precedente. (Non visualizzato in caso di difformità).
- Visas när resultatet stämmer med tidigare resultat. (Annars visas det inte.)
- Wordt getoond wanneer uitkomst gelijk is aan de berekende uitkomst. (Niet getoond als dit niet het geval is.)

HOW TO PERFORM MULTIPLE CONVERSION / ZUR DURCHFÜHRUNG VON MEHRFACH-UMRECHNUNGEN / COMMENT EFFECTUER DES CONVERSIONS MULTIPLES / FORMA DE REALIZAR UNA CONVERSIÓN MÚLTIPLE / METODO DI EFFETTUAZIONE DELLA CONVERSIONE MULTIPLA / ATT UTFÖRA FLERFALDIG OMVANDLING / UITVOEREN VAN EEN MEERVOUDIGE OMREKENING

- In order to perform multiple conversion, the conversion rates will need to be verified and set (the initial conversion rate is set to 0). The conversion rate figures can be set or changed up to 6 (not counting the decimal point itself). Also, by utilizing the [CONV] keys, 3 different conversion rates can be set. The set conversion rates will be retained unless changed manually. The low battery power state may also alter the set rates.
- Für Mehrfach-Umrechnungen sind zunächst die Umrechnungskurse zu kontrollieren und einzugeben (als Umrechnungskurs ist anfänglich 0 eingestellt). Die Zahl des Umrechnungskurses kann bis auf 6 eingestellt bzw. geändert werden (Dezimalkomma zählt nicht mit). Durch Benutzung des Schlüssels [CONV] können drei verschiedene Umrechnungskurse eingestellt werden. Die eingestellten Umrechnungskurse bleiben erhalten, bis sie manuell geändert werden. Die Kurseinstellung kann sich auch bei Erschöpfung der Batterie verändern.
- Pour effectuer des conversions multiples, les taux de conversion doivent être vérifiés et enregistrés (le taux initial de conversion est 0). La valeur du taux de conversion peut être changée jusqu'à 6 (sans tenir compte du point décimal lui-même). Par ailleurs, en utilisant les touches [CONV], 3 taux de conversion différents peuvent être enregistrés. Les taux de conversion enregistrés sont conservés sauf s'ils sont changés manuellement. Le fonctionnement avec des piles usagées peut également altérer les taux enregistrés.
- Para realizar una conversión múltiple, las tasas de cambio tendrán que verificar y establecerse (la tasa de cambio inicial está establecida a 0).
La cifra de la tasa de cambio podrá establecer o cambiarse hasta 6 (sin contar el punto decimal). Además, utilizando las llaves [CONV], podrán establecerse 3 tasas de cambio diferentes. Las tasas de cambio establecidas se conservarán a menos que se cambien manualmente. El estado de pila débil puede alterar las tasas establecidas.
- Per l'effettuazione della conversione multipla, i rapporti di conversione devono essere verificati e predisposti (il rapporto iniziale di conversione si trova predisposto su 0). Le cifre del rapporto di conversione possono essere predisposte o modificate sino ad un massimo di 6 (senza contare il punto decimale stesso). Inoltre, per mezzo dei chiavi [CONV] è possibile predisporre sino a 3 diversi rapporti di conversione. I rapporti di conversione predisposti vengono memorizzati sino a quando non vengono nuovamente modificati manualmente. Le condizioni della batteria in fase di esaurimento possono alterare i rapporti di conversione prestabiliti.
- För att utföra flerfaldig omvandling måste växelkurserna ställas in och bekräftas (ursprunglig växelkurs är ställd på 0). Det går att ställa in upp till 6 siffror för växelkursen (decimalpunkten räknas inte som en siffra). Genom att använda tangenterna [CONV] går det dessutom att ställa in 3 olika växelkurser. De inställda växelkurserna bevaras tills de ändras manuellt. Svaga batterier kan dock påverka växelkurserna.
- Om een meervoudige omrekening te kunnen uitvoeren, moeten eerst de valutakoersen worden ingesteld (de oorspronkelijke instelling is 0). Voor het instellen van de valutakoers kunnen 6 getallen (plus het decimaalteken) worden gebruikt. Met behulp van de [CONV] toetsen kunnen 3 verschillende valutakoersen worden ingesteld. De ingestelde valutakoersen blijven in het geheugen bewaard totdat deze met de hand worden gewijzigd. Als de batterijen uitgeput raken, kunnen de valutakoersen veranderen.



(1) • Set the conversion rate ($1 = ¥123.45) for "CONV i".
- Geben Sie die Umrechnungsrate ($ = ¥123,45) für "CONV i" ein.
- Réglez le taux de conversion ($1=¥123,45) pour "CONV i".
- Ajuste la tasa de conversión ($1 = ¥123,45) para "CONV i".
- Impostare il tasso di cambio per conversione (1 $ = 123,45 ¥) per "CONV i".

(2)	(3)
C CE C CE	CONV i 0.
SET A/M 123.45 SET A/M *	CONV A⇔i 123.45 RATE

* or/oder/ou/o/o/eller/of [=] ENTER

- Stel de wisselkoers in ($1 = ¥123,45) voor "CONV i".
- Ställ in omvandlingssatsen ($1 = ¥123,45) för "CONV i".

(1) • Verify the conversion rate ($1 = ¥123.45) for "CONV i".
- Verifizieren Sie die Umrechnungsrate ($ = ¥123,45) für "CONV i".
- Vérifiez le taux de conversion ($1=¥123,45) pour "CONV i".
- Verifique la tasa de conversión ($1 = ¥123,45) para "CONV i".
- Verificare il tasso di cambio per conversione (1 $ = 123,45 ¥) per "CONV i".
- Controleer de ingestelde wisselkoers ($1 = ¥123,45) voor "CONV i".
- Verifiera omvandlingssatsen ($1 = ¥123,45) för "CONV i".

(2)	(3)
C CE C CE RECALL MR	CONV A⇔i 123.45 RATE

(1) • Convert $120 to yen (when "CONV i" conversion rate is set to $1 = ¥123.45).
- Rechnen Sie $120 in Yen um (bei auf $1 = ¥123,45) eingestellter "CONV i").
- Convertissez $120 en yens (quand le taux de conversion de "CONV i" est de $1=¥123,45).
- Convierta $120 yenes en dólares (cuando la tasa de conversión "CONV i" esté ajustada a $1 = ¥123,45).
- Convertire 120 $ in yen (quando il tasso di cambio per conversione "CONV i" è impostato su 1 $ = 123,45 ¥).
- Reken $120 om in Japanse yen (wanneer "CONV i" is ingesteld op $1 = ¥123,45).
- Omvandla $120 till yen (med omvandlingssatsen för "CONV i" inställd på $1 = ¥123,45).

F320A

(2)	(3)
C CE C CE	CONV i 0.
120 A/M	CONV A⇔i 148.14

(1) • Set the conversion rate (1 meter = 39.3701 inches) for "CONV 2", and convert 12 meters to inches.
- Geben Sie die Umrechnungsrate (1 Meter = 39,3701 Inch) für "CONV 2" ein und rechnen Sie 12 Meter in Inch um.
- Réglez le taux de conversion (1 mètre = 39,3701 pouces) pour "CONV 2" et convertissez 12 mètres en pouces.
- Ajuste la tasa de conversión (1 metro = 39,3701 pulgadas) para "CONV 2", y convierta 12 metros en pulgadas.
- Impostare il tasso di cambio per conversione (1 metro = 39,3701 pollici) per "CONV 2", e convertire 12 metri in pollici.
- Stel de omrekeningsfactor in (1 meter = 39,3701 inch) voor "CONV 2" en reken 12 meter om in inch.
- Ställ in omvandlingssatsen (1 meter = 39,3701 tum) för "CONV 2" och omvandla 12 meter till tum.

F320A

(2)	(3)
CONV C CE C CE	CONV 2 0.
SET A/M 39.3701 SET A/M *	CONV A⇔2 39.3701 RATE
C CE C CE	CONV 2 0.
472.4412 MR	CONV ▶B 12.

* or/oder/ou/o/o/eller/of [=] ENTER

CALCULATING TAX / STEUERBERECHNUNG / CALCUL DE LA TAXE / CÁLCULO DEL IMPUESTO / CALCOLO DELL'IMPOSTA / BERÄKNING AV VARUSKATT / BELASTING BEREKENEN

- To perfom a tax calculation, first it is absolutely necessary to set and check the tax rate. (The initial tax rate is 0.)
A tax rate can be set (or changed) with a number containing up to four digits. (Decimal point is not regarded as a digit.)
The set tax rate is retained until it is changed. However, the set tax rate may be changed or lost if the battery is consumed largely.
- Vor der Ausführung einer Steuerberechnung ist es unbedingt notwendig, die Steuerrate festzulegen und zu überprüfen. (Die Grundeinstellung für die Steuerrate ist "0".)
Die Steuerrate kann auf eine Zahl mit bis zu vier Stellen eingestellt (oder geändert) werden.
Die Steuerrate bleibt erhalten, bis sie geändert wird. Die Steuerrate kann sich allerdings verändern oder verloren gehen, wenn die Batterie nicht mehr stark genug ist.
- En premier lieu, pour calculer une taxe, il est absolument nécessaire d'établir et mettre en mémoire le taux de taxe. (Le taux de taxe initial étant 0).
Un taux de taxe peut être établi (ou modifié) avec un nombre contenant jusqu'à quatre caractères (le point décimal n'est pas considéré comme étant un caractère).
Le taux établi est gardé en mémoire jusqu'à modification. Cependant, si les piles sont déchargées, celui-ci peut être perdu ou modifié.
- Para hacer calculos de impuestos, es esential ajustar y comprobar primero la tasa de impuestos (la tasa de impuestos por defecto es 0).
La tasa de impuestos puede ser ajustada (o cambiada) con un número de hasta cuatro dígitos. (El punto decimal no se considera como un dígito).
La tasa de impuestos se mantiene mientras no se la cambie. Sin embargo, la tasa de impuestos puede variar o borrarse si la carga de la batería baja demasiado.
- Per eseguire un calcolo sulle imposte, prima di tutto è assolutamente necessario fissare e controllare l'aliquota d'imposta. (L'aliquota d'imposta iniziale è fissata a 0).
È possibile fissare (o modificare) un'aliquota d'imposta con un numero che contiene un massimo di 4 cifre. (Il punto (virgola) di separazione dei decimali non viene contato come cifra.)
L'aliquota d'imposta fissata è conservata in memoria fino a quando non viene modificata. Tuttavia, l'aliquota d'imposta fissata può essere modificata o perduta se la batteria è quasi scarica.
- Före skatteräkning är det nödvändigt att först ställa in och kontrollera en skattesats. (Den grundinställda skattesatsen är 0.)
En skattesats kan ställas in (eller ändras) med ett värde på upp till fyra siffror. (En decimalpunkt betraktas inte som en siffra.)
Den inställda skattesatsen bevaras tills den ändras. Tänk dock på att skattesatsen kan förvrängas eller förloras när batteriet börjar bli svagt.
- Om een belastingberekening uit te voeren, moet u altijd eerst het belastingtarief controleren en eventueel opnieuw instellen. (Het belastingtarief is oorspronkelijk ingesteld op 0.)
Voor het instellen (of wijzigen) van het belastingtarief kan een getal bestaande uit 4 cijfers worden gebruikt. (Het decimaalteken wordt niet als een cijfer beschouwd.)
Het ingestelde belastingtarief blijft bewaard totdat u dit opnieuw wijzigt. Wanneer de batterij uitgeput raakt, kan het ingestelde belastingtarief soms gewist of gewijzigd worden.

(1) • Confirming the tax rate. (0%)
- Bestätigen des Steuersatzes. (0%)
- Confirmer le taux de taxe. (0%)
- Para confirmar la tasa impositiva. (0%)
- Confermare l'aliquota dell'imposta. (0%)
- Bekräftande av skattesatsen. (0%)
- Het belastingtarief bevestigen. (0%)

(2)	(3)
C CE C CE RECALL −TAX	TAX 0. % RATE

(1) • Set a 5% tax rate. Calculate the tax on $800 and calculate the total Including tax.
- Die Steuerrate auf 5% einstellen. Berechne die Steuer auf $800 und stelle das Gesamtergebnis einschließlich der Steuer dar.
- Règle une taxe de 5%. Calcule la taxe sur $800 et calcule le total incluant la taxe.
- Establezca un tipo de impuesto del 5%. Calcule el impuesto sobre $800 y calcule el total incluyendo el impuesto.
- Fissare un'aliquota d'imposta del 5%. Calcolare le imposte su 800 dollari e calcolare il totale comprese le imposte.
- Ställ in en skattesats på 5%. Beräkna skatten på $800 och beräkna sedan summan inklusive skatt.
- Stel een belastingtarief van 5% in. Bereken de belasting op $800 en bereken het totaalbedrag inclusief belasting.

F320A

(2)	(3)
C CE C CE	0.
SET +TAX 5 SET +TAX *	TAX 5. % RATE
C CE C CE 800	800.
+TAX	*TAX 840.
+TAX	TAX 40.

* or/oder/ou/o/o/eller/of [=] ENTER

(1) • Perform two calculations using $840 and $525, both of which already include tax. Calculate the tax on the total and the total without tax. (tax rate: 5%)
- Zwei Berechnungen mit $840 und $525 ausführen, die beide bereits die Steuer enthalten. Bestimme die Steuer auf den Gesamtbetrag und den Gesamtbetrag ohne Steuer. (Steuerrate ist 5%)
- Réalise deux calculs en utilisant $840 et $525, les deux incluant délà la taxe. Calcule la taxe sur le total et le total sans la taxe. (taux de la taxe: 5%)
- Realice dos cálculos utilizando $840 y $525, los cuales ya incluyen impuesto. Calcule el impuesto sobre el total y el total sin impuesto. (tasa de impuestos: 5%)
- Eseguire due calcoli usando le cifre 840 dollari e 525 dollari, entrambe già comprensive delle imposte. Calcolare le imposte sull'importo totale e l'importo totale senza imposte. (aliquota d'imposta: 5%)
- Utför två beräkningar med beloppen $840 och $525, belopp som båda inkluderar skatt. Beräkna skatten på den totala summan och därefter den totala summan utan skatt. (skattesats: 5%)
- Voer twee berekeningen uit met de bedragen $840 en $525; beide bedragen zijn inclusief belasting. Bereken de belasting op het totaalbedrag en het totaalbedrag zonder belasting. (belastingtarief: 5%)

F320A

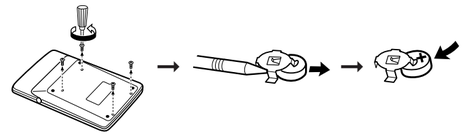
(2)	(3)
C CE C CE 840 + 525 =	= 1365.
−TAX	−TAX 1300.
−TAX	TAX 65.

HOW TO PERFORM BASIC CALCULATIONS / AUSFÜHREN VON GRUNDLEGENDEN RECHNUNGEN / COMMENT EFFECTUER DES CALCULS SIMPLES / PARA EFFECTUAR CALCULOS BASICOS / COME ESEGUIRE CALCOLI DI BASE / HUR DU UTFÖR ENKLA RÄKNEOPERATIONER / HOE VOERT U BASISBEREKENINGEN UIT

F320A ON C CE CA

(1)	(2)	(3)
		0.
(−24+2)÷4=−5.5	− 24 +2 ÷4 =	-5.5
13×(−4)÷2=−26	13 × 4 +/− ÷2 =	-26.
34+57=91	34 +57 =	91.
45+57=102	45 =	102.
38−26=12	38 −26 =	12.
35−26=9	35 =	9.
68×25=1700	68 ×25 =	1'700.
68×40=2720	40 =	2'720.
35÷14=2.5	35 ÷14 =	2.5
98÷14=7	98 =	7.
200×10%=20	200 ×10 %	20.
(9÷36)×100=25(%)	9 ÷36 %	25.
200+(200×10%)=220	200 +10 %	220.
$4^6=(4^3)^2=4096$	4 × = = × =	4'096.
1/8=0.125	8 ÷ =	0.125
25× 5=125	CM 25 × 5 M+	125. M
−) 84÷ 3= 28	84 ÷ 3 M−	28. M
+) 68+17= 85	68 +17 M+	85. M
182	RM	182. M
2+3 → 2+4=6	2 +3 C CE 4 =	6.
5×2 → 5÷2=2.5	5 × 2 ÷ 2 =	2.5
98765432988÷0.444	98765432988 ÷ 0.444 ×	E 2.22444666889
×555=1234.56790123×10^12	C CE 555 =	1'234.56790123
	(1234.56790123×10^12=1234567901230000)	
	GT — ANSWER CHECK: F320A 5/4 5/4; GT GT	0.
23.5+42.3=65.8	23.5 + 42.3 =	65.80 G
72.4−37.321+12=47.08	72.4 − 37.321 + 12 =	47.08 G
+) 27−19−21.61=−13.61	27 − 19 − 21.61 =	−13.61 G
99.27	GT	99.27 G
1$45¢	F320A	
45$00¢	145 +	1.45
−7$63¢	4500 −	46.45
38$82¢	763 =	38.82

BATTERY REPLACEMENT / CAMBIO DE PILAS / BATTERIJEN VERVANGEN
WECHSELN DER BATTERIE / SOSTITUZIONE DELLE PILE
REMPLACEMENT DES PILES / BYTE AV BATTERIER



FOR GERMANY ONLY
Umweltschutz
Das Gerät wird durch eine Batterie mit Strom versorgt.
Um die Batterie sicher und umweltschonend zu entsorgen, beachten Sie bitte folgende Punkte:
- Bringen Sie die leere Batterie zu Ihrer örtlichen Mülldeponie, zum Händler oder zum Kundenservice-Zentrum zur Wiederverwertung.
- Werfen Sie die leere Batterie niemals ins Feuer, ins Wasser oder in den Hausmüll.

FOR FRANCE ONLY
Protection de l'environnement
L'appareil est alimenté par pile. Afin de protéger l'environnement, nous vous recommendons:
- d'apporter la pile usagée ou à votre revendeur ou au service après-vente, pour recyclage.
- de ne pas jeter la pile usagée dans une source de chaleur, dans l'eau ou dans un vide-ordures.

FOR SWEDEN ONLY
Miljöskydd
Denna produkt drivs av batteri.
Vid batteribyte skall följande iakttagas:
- Det förbrukade batteriet skall inlämnas till er lokala handlare eller till kommunal miljöstation för återinssamling.
- Kasta ej batteriet i vattnet eller i hushållssoporna. Batteriet får ej heller utsättas för öppen eld.

NOTE:
FOR NETHERLANDS ONLY
(NL) Batterij niet weggooien, maar inleveren als KCA.

This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EWG.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.

Quest' apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.

Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ενωσης 89/336/ΕΟΚ, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.

Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.

Este aparato satisface las exigencias de la Directiva 89/336/CEE modificada por medio de la 93/68/CEE.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.

Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC.

Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.